

## CONVENȚIE CU PRIVIRE LA ADUNAREA INTERPARLAMENTARĂ A STATELOR PARTICIPANTE LA COMUNITATEA STATELOR INDEPENDENTE\*

*Statele părți la prezenta Convenție,*  
*ținând spre dezvoltarea în continuare a colaborării reciproce în domeniile*  
*politic, economic, juridic și în alte domenii,*  
*având în vedere dispozițiile fixate în Memorandumul Consiliului Șefilor de*  
*State ale C.S.I., din 21 octombrie 1994, referitoare la importanța continuării*  
*activității de transformare a C.S.I. într-o asociație de state viabilă și necesitatea*  
*formării consecvente a structurii integraționiste eficiente a Comunității,*  
*presupunând că un aport important la cauza dezvoltării și eficientizării*  
*colaborării reciproce îl constituie activitatea în comun pentru apropierea legislației*  
*naționale și crearea unor mecanisme adecvate pentru înfăptuirea ei,*  
*ținând cont de dispozițiile Statutului C.S.I.,*  
*ținând cont de dispozițiile Acordului cu privire la Adunarea Interparlamentară*  
*a statelor membre ale C.S.I. încheiat de Sovietele Supreme (Parlamentele) statelor*  
*membre ale C.S.I., din 27 martie 1992, ale Regulamentului Adunării*  
*Interparlamentare, precum și de alte acte de ordin intern ale Adunării*  
*Interparlamentare, în vigoare la momentul adoptării prezentei Convenții,*  
*apreciind ca fiind destul de utilă pentru dezvoltarea ulterioară a colaborării*  
*interparlamentare în cadrul C.S.I. experiența acumulată de Adunarea*  
*Interparlamentară care și-a realizat până în prezent activitatea în calitate sa de*  
*organ al colaborării interparlamentare,*  
*considerând necesar, în scopul perfecționării mecanismului colaborării*  
*interparlamentare în cadrul C.S.I., să i se imprime Adunării Interparlamentare*  
*statutul juridic necesar,*  
*au convenit asupra următoarelor:*

### Articolul 1

Adunarea Interparlamentară este un organism interstatal al Comunității Statelor Independente.

### Articolul 2

În scopurile prezentei Convenții, termenii ce urmează au următorul sens:

- a) *stat participant* este statul care a respectat procedurile conținute în punctele 1) și 2) ale art. 22 al prezentei Convenții;
- b) *Parlamentul statului participant la prezenta Convenție* este organul legislativ suprem al acestui stat, conform actelor lui constituționale;
- c) *Adunarea Interparlamentară* este Adunarea Interparlamentară a statelor membre ale C.S.I., constituită de Parlamentele statelor membre ale C.S.I., care au semnat la Alma-Ata, la 27 martie 1992, respectivul Acord și care se constituie din delegațiile parlamentare ale statelor participante, din Consiliul Adunării, Comisiile permanente și provizorii, din alte organe auxiliare, precum și din Secretariatul

Consiliului Adunării Interparlamentare;

d) *persoane oficiale ale Adunării Interparlamentare* sunt Secretarul General al Consiliului Adunării, alți membri ai personalului Adunării Interparlamentare cu funcții permanente și incluși de Secretarul General pe lista persoanelor oficiale ale Adunării Interparlamentare care urmează a fi confirmată de Consiliul Adunării, în afara persoanelor angajate în statul pe teritoriul căruia se află sediul Adunării Interparlamentare, organul sau organele ei, și care sunt retribuite cu ora;

e) *experți în delegații cu problemele Adunării Interparlamentare* sunt persoanele, altele decât persoanele oficiale, care realizează însărcinările Adunării Interparlamentare, îi prestează servicii de expert și sunt angajate conform regulilor ei interne;

f) *încăperile Adunării Interparlamentare* sunt clădirile sau părți ale clădirilor, inclusiv terenul amplasării lor, care aparțin Adunării Interparlamentare și sunt utilizate de ea în scopurile ei oficiale;

g) *averea și activele Adunării Interparlamentare* sunt tot patrimoniul aparținând Adunării Interparlamentare, precum și activele aparținând ei, indiferent unde și de către cine este deținut acest patrimoniu și aceste active;

h) *Regulament* este Regulamentul Adunării Interparlamentare.

### Articolul 3

1) Adunarea Interparlamentară se constituie din delegațiile parlamentare ale statelor participante.

2) Delegația parlamentară este alcătuită din reprezentanții statului participant, aleși sau desemnați de Parlamentul statului participant la prezenta Convenție din numărul membrilor săi conform regulamentelor și procedurilor lui interne. Delegația parlamentară este condusă de conducătorul delegației parlamentare.

3) Volumul, termenul valabilității și ordinea încetării mandatului delegației parlamentare a statului participant sunt determinate de acest stat participant, conform regulilor și procedurilor lui interne.

4) Cu acordul sau la invitația Consiliului Adunării, la ședințele deschise ale Adunării Interparlamentare și ale organelor ei pot participa în calitate de observatori:

a) reprezentanții organelor Comunității Statelor Independente;

b) reprezentanții Parlamentelor Statelor neparticipante la prezenta Convenție;

c) reprezentanții organismelor internaționale;

d) reprezentanții organizațiilor obștești atât ale statelor participante cât și ale statelor enumerate la subp. b) al p. 4 al prezentului articol.

### Articolul 4

Adunarea Interparlamentară:

a) ia în discuție chestiunile colaborării statelor participante în diverse domenii

și expediază recomandările sale în aceste chestiuni Consiliului Șefilor de State și/sau Consiliului Șefilor de Guverne, altor organe ale C.S.L, Parlamentelor, în funcție de esența chestiunii date;

b) ia în discuție chestiunile ce i-au fost transmise de Consiliul Șefilor de State și/sau Consiliul Șefilor de Guverne și își expediază recomandările, respectiv, Consiliului Șefilor de State și/sau Consiliului Șefilor de Guverne, precum și altor organe ale C.S.I.;

c) adoptă recomandări privind apropierea legislației statelor participante;

d) adoptă acte legislative model și, cu recomandările respective, le adresează Parlamentelor statelor participante la prezenta Convenție;

e) adoptă recomandări privind sincronizarea procedurilor de ratificare (adoptare) de către parlamentele statelor membre ale C.S.I. a tratatelor (acordurilor) încheiate în cadrul Comunității, iar în cazul unor hotărâri re-spectice ale Consiliului Șefilor de State sau Consiliului Șefilor de Guverne ale C.S.I. — și a altor tratate internaționale, participarea la care a statelor membre ale Comunității ar fi deosebit de benefică pentru atingerea scopurilor comune fixate în Statutul C.S.I.;

f) adoptă recomandări referitoare la aducerea legislației statelor participante în corespundere cu dispozițiile tratatelor internaționale încheiate de aceste state în cadrul C.S.I.;

g) contribuie la realizarea schimbului de informație cu caracter juridic între statele participante;

h) ia în discuție alte probleme ale colaborării interparlamentare.

## **Articolul 5**

1) Adunarea Interparlamentară se întrunește în ședințe în plen ordinare și extraordinare. Ședințele în plen ordinare ale Adunării Interparlamentare se convoacă nu mai rar decât de două ori pe an. Locul, timpul și ordinea de zi prealabilă a ședinței în plen ordinare a Adunării Interparlamentare se stabilesc la ședința plenară precedentă a Adunării Interparlamentare sau la ședința Consiliului ei.

2) În cazul în care convocarea ședinței în plen ordinare în locul și la timpul stabilite conform p. 1) al prezentului articol, din careva motive, este imposibilă sau dificilă, Președintele Consiliului Adunării, cu acordul tuturor membrilor lui, va determina locul și timpul convocării ei.

3) Ședințele în plen extraordinare ale Adunării Interparlamentare pot fi convocate de Consiliul Adunării.

4) Președintele Consiliului Adunării sau, din însărcinarea acestuia, Secretarul General va expedia Parlamentelor statelor participante la prezenta Convenție și observatorilor invitați să asiste la ședința în plen a Adunării Interparlamentare avize despre locul și timpul convocării ei.

5) Ședințele Adunării Interparlamentare, ale Consiliului Adunării și ale altor organe ale ei se vor ține, de regulă, deschise.

## **Articolul 6**

1) Delegația parlamentară a fiecărui stat participant va dispune de un singur vot, în cazul în care Adunarea Interparlamentară nu va decide altfel.

2) Hotărârile Adunării Interparlamentare în chestiunile luate în discuție se vor adopta de către delegațiile parlamentare care asistă la ședință și participă la votare, conform Regulamentului. Hotărârile Adunării Inter-parlamentare pot fi adoptate numai la ședințele ei în plen

#### **Articolul 7**

1) Funcția de Președinte al ședinței în plen a Adunării Interparlamentare, dacă Adunarea nu va decide altfel, va fi deținută pe rând de conducătorii delegațiilor parlamentare. Ordinea va fi determinată de Consiliul Adunării.

2) Președintele va deschide și va închide ședințele în plen, va conduce discuțiile în cadrul ședințelor în plen, va pune chestiunile la vot, va urmări respectarea de către membrii delegațiilor parlamentare și observatori a Regulamentului și a altor reguli interne ale Adunării Interparlamentare, va conveni cu conducătorii delegațiilor parlamentare asupra locului, timpului și ordinii de zi prealabile ale viitoarei ședințe în plan a Adunării Interparlamentare, precum și va îndeplini alte funcții prescrise de Regulament.

#### **Articolul 8**

Activitatea internă a Adunării Interparlamentare se va desfășura conform prezentei Convenții și Regulamentului.

#### **Articolul 9**

1) Organizarea activității Adunării Interparlamentare va reveni Consiliului Adunării, care se va compune din conducătorii delegațiilor parlamentare ale statelor participante. Funcțiile Consiliului Adunării sunt determinate de prezenta Convenție, precum și de Regulament și de alte acte de ordin intern adoptate de Adunarea Interparlamentară. Pentru fixarea procedurilor sale interne Consiliul Adunării își poate adopta un regulament propriu.

2) Consiliul Adunării va alege Președintele Consiliului. Președintele Consiliului Adunării va fi ales prin vot secret din numărul membrilor Consiliului pentru un termen de un an. Persoana aleasă Președinte al Consiliului Adunării va putea fi realesă, cu condiția, însă, ca ea să nu ocupe această funcție mai mult de trei termene la rând.

Se consideră ales candidatul pentru care a votat majoritatea membrilor Consiliului prezenți care au participat la votare.

#### **Articolul 10**

Adunarea Interparlamentară, activând conform prezentei Convenții, este în drept să constituie comisii permanente și provizorii alcătuite din reprezentanții delegațiilor parlamentare, dar și alte organe auxiliare necesare în scopul realizării funcțiilor ei.

## **Articolul 11**

1) Organul administrativ permanent al Consiliului Adunării este Secretariatul. Secretariatul va ajuta Adunarea Interparlamentară, Consiliul Adunării, Comisiile permanente și provizorii și alte organe auxiliare, care pot fi create conform prezentei Convenții, la organizarea activității Adunării Interparlamentare și a organelor ei.

Secretariatul:

a) va pregăti, traduce, dactilografia și expedia documentele și materialele oficiale ale Adunării Interparlamentare;

b) va tipări și va difuza publicațiile oficiale ale Adunării Interparlamentare;

c) va păstra în modul convenit documentele în arhivele Adunării Interparlamentare și va fi răspunzător pentru integritatea lor;

d) va acumula și generaliza informația referitoare la măsurile adoptate de Parlamentele statelor participante la prezenta Convenție în scopul realizării hotărârilor adoptate de Adunarea Interparlamentară;

f) va realiza oricare alte activități necesare Adunării Interparlamentare în scopul realizării funcțiilor ei.

2) Secretariatul va consta din Secretarul General, locuitorii acestuia — reprezentanți abilitați ai Parlamentelor statelor participante la prezenta Convenție și respectivul personal necesar realizării eficiente a funcțiilor sale.

3) Secretarul General va conduce activitatea Secretariatului. Secretarul General va fi numit de Consiliul Adunării, la reprezentarea Președintelui Consiliului Adunării, pentru un termen de trei ani. Pentru realizarea funcțiilor sale Secretarul General va fi răspunzător în fața Consiliului Adunării și Președintelui lui.

## **Articolul 12**

Adunarea Interparlamentară are dreptul să încheie tratate internaționale în limitele competenței sale stabilite de prezenta Convenție.

## **Articolul 13**

1) Adunarea Interparlamentară se bucură, pe teritoriul statelor participante, de dreptul de persoană juridică și are, în particular, în dreptul:

a) să încheie tratate;

b) să cumpere avere mobilă și imobilă și să dispună de ea;

c) să intenteze procese judiciare și să participe la dezbaterile în judecată.

2) Drepturile prescrise de prezentul articol vor fi îndeplinite de Secretariat în numele Adunării Interparlamentare.

## **Articolul 14**

1) Cu rezervele prescrise de p. 2) al prezentului articol, Adunarea Interparlamentară se bucură, pe teritoriul statelor participante, de aceleași privilegii și imunități de care se bucură Organizația Națiunilor Unite, conform Convenției cu privire la privilegiile și imunitățile Națiunilor Unite, din anul 1946.

2) Adunarea Interparlamentară, averea și activele ei se bucură de imunitate

împotriva oricărei forme de intervenție judiciară, în afara cazurilor când:

a) împotriva Adunării Interparlamentare, a organului ei sau a membrului personalului ei se intentează o acțiune civilă despre recuperarea pagubei în legătură cu un accident de circulație al vehiculului aparținând Adunării Interparlamentare, organului ei sau membrului personalului ei, ori care este exploatat în numele Adunării Interparlamentare, dacă această pagubă nu se recuperează din contul poliței de asigurare;

b) împotriva Adunării Interparlamentare, a organului ei sau a membrului personalului ei se intentează o acțiune civilă în legătură cu moartea sau mutilarea cauzată de acțiunea ori lipsa de acțiune din partea Adunării Interparlamentare, a organului ei sau a personalului ei;

c) Adunarea Interparlamentară sau organele ei realizează activitate comercială în scopul obținerii de profit.

### Articolul 15

1) Cu rezervele prescrise de pp. 2) și 3) ale prezentului articol, membrii delegațiilor parlamentare ale statelor participante, persoanele oficiale ale Adunării Interparlamentare, experții în delegații cu problemele Adunării Interparlamentare, referitor la privilegii, imunități și înlesniri, se bucură pe teritoriul statelor membre de un regim, care nu poate fi mai puțin favorabil decât regimul oferit, respectiv, reprezentanților Membrilor Organizației Națiunilor Unite, persoanelor oficiale ale Organizației Națiunilor Unite și experților în delegații cu chestiunile Organizației Națiunilor Unite, conform Convenției cu privire la privilegiile și imunitățile Națiunilor Unite, din anul 1946.

2) Dispoziția p. 1) din prezentul articol nu se va aplica relațiilor dintre un membru al delegației parlamentare și statul al cărui cetățean el este.

3) Dispozițiile pp. b), d), e), f), g) ale secțiunii a 18-a a articolului V al Convenției cu privire la privilegiile și imunitățile Națiunilor Unite, din anul 1946, nu se vor aplica persoanelor oficiale ale Adunării Interparlamentare, care sunt cetățeni ai statului pe teritoriul căruia se află sediul Adunării Interparlamentare, sunt amplasate organul sau organele unde aceste persoane sunt angajate.

4) Privilegiile și imunitățile se vor oferi membrilor delegațiilor parlamentare ale statelor participante, persoanelor oficiale ale Adunării Interparlamentare și experților în delegații cu problemele Adunării Interparlamentare nu în avantaj personal, ci pentru a asigura realizarea nestingherită a funcțiilor ce le revin și țin de activitatea Adunării Interparlamentare. Parlamentul statului participant la prezenta Convenție, procedând conform Regulamentului și procedurilor sale interne, nu numai că este în drept, ci este obligat să renunțe la imunitatea reprezentantului său în fiecare caz când, după părerea sa, imunitatea împiedică exercitarea justiției, însă când această renunțare nu va dăuna scopului în care a fost oferită imunitatea. Secretarul General are dreptul și este obligat să renunțe la imunitatea oferită oricărei persoane oficiale a Adunării Interparlamentare, precum și expertului în delegație cu chestiuni ale Adunării Interparlamentare în cazurile când, din punctul său de vedere, imunitatea împiedică exercitarea justiției și la ea se poate renunța fără a cauza

pagube intereselor Adunării Interparlamentare. Dreptul de a suspenda imunitatea Secretarului General aparține Consiliului Adunării.

5) Adunarea Interparlamentară va colabora cu respectivele autorități ale statelor participante în scopul facilitării exercitării cuvenite a justiției, garantării realizării recomandărilor organelor de drept și preîntâmpinării oricăror abuzuri legate de privilegiile, imunitățile și înlesnirile oferite conform prezentei Convenții.

#### **Articolul 16**

Față de Adunarea Interparlamentară, Secretarul General și locțiitorul acestuia, precum și față de persoanele oficiale ale Adunării Interparlamentare și experții în delegații cu chestiunile Adunării Interparlamentare se vor aplica mutatis mutandis dispozițiile art. VII al Convenției cu privire la privilegiile și imunitățile Națiunilor Unite, din anul 1946.

#### **Articolul 17**

Toate diferendele apărute în legătură cu interpretarea și aplicarea prezentei Convenții, în afara cazurilor când Părțile convin să le soluționeze în alt mod, vor fi transmise pentru examinare organului arbitrai instituit în scopul soluționării diferendului concret dat, care arbitraj va fi alcătuit din doi arbitri, fiecare din acestea fiind numit de una dintre Părțile în litigiu, și al treilea arbitru desemnat de primii doi arbitri.

#### **Articolul 18**

Sediul Adunării Interparlamentare se stabilește în orașul Sankt-Petersburg.

#### **Articolul 19**

Finanțarea activității Adunării Interparlamentare se va desfășura în baza cotelor de participare ale statelor participante.

#### **Articolul 20**

Dacă dispozițiile prezentei Convenții stabilesc altfel decât prescripțiile altor acte, care reglementează activitatea și statutul Adunării Interparlamentare, se vor aplica dispozițiile prezentei Convenții.

#### **Articolul 21**

Cu acordul tuturor membrilor săi, prezentei Convenții i se pot aduce amendamente.

#### **Articolul 22**

1) Prezenta Convenție este deschisă spre semnare tuturor statelor membre ale Comunității Statelor Independente.

2) Prezenta Convenție va fi supusă ratificării. Instrumentele de ratificare se vor remite pentru păstrare Secretariatului executiv al C.S.I., care va fi depozitarul

prezentei Convenții.

3) Prezenta Convenție va intra în vigoare din ziua remiterii pentru păstrare a celui de-al treilea instrument de ratificare.

4) Prezenta Convenție se încheie pentru un termen nelimitat. Fiecare stat participant o poate denunța, expediind o respectivă notificare depozitarului. În acest caz prezenta Convenție își va înceta valabilitatea pentru respectivul stat participant după șase luni din ziua primirii respectivei notificări de către depozitar.

*Încheiat* în or. Minsk, la 26 mai 1995, într-un singur exemplar original, în limba rusă.

Exemplarul original se va păstra la Secretariatul executiv al C.S.I., care va remite fiecărui stat semnatar al prezentei Convenții copia lui certificată.